

Сказки и песни, собранные экспедицией 1936 года, записаны с учетом диалектов различных районов Воронежской области. Разбор диалектных особенностей текстов требует подробного и обстоятельного анализа. В данном издании мы даем только словарь диалектных и устаревших слов и приводим в качестве примера описание диалектных явлений в сказке «Протупе-прапорщик».

В сказке «Протупе-прапорщик», записанной в селе Кучугуры Нижнедевицкого района Воронежской области, отмечается ряд диалектных явлений. Говорить о системе очень трудно, так как запись содержит многочисленные неточности и ошибки. Тем не менее в указанном тексте отмечается аканье недиссимилятивного типа, яканье (*знамянитый*), развитие протетических гласных (*агромучия, увоиёл, успрашивая, увсякие*), твёрдые шипящие (*ишию, стаишим*), шоканье (*отвещая*), отсутствие перехода *е* в *о* (*ие, бье, пье*), выпадение гласных в слогах (*выскалси, перменяемся, подиёл*), замена *в* на *у* (*успомнил, ую, у работников*), диссимиляция согласных (*хто, Саику*), прогрессивное смягчение заднеязычных (*нямножечка, ручкю, к ручейкю*). Следует отметить явления грамматического уровня: слова среднего рода согласуются по женскому роду (*ую царство, на кладбищу*), формы инфинитива с двойным суффиксом (*найтить, итить*), глаголы 3 лица как правило, не имеют конечного *-т* (*сымая, приглашая, бье, давая, кушая, пье*).

В тексте отмечены диалектные слова (*размыкать* 'открывать', *напасться* 'встретиться', *козюля* 'змея', *выкаблучивать* 'хитрить', *отказывать* 'отвечать', *спознаться* 'познакомиться', *сподобить* 'убить', *порожний* 'пустой').

Совокупность диалектных черт свидетельствует о южнорусском говоре восточной, или рязанской группы.

## СЛОВАРЬ

**АГРОМУ'ЧИЙ.** Огромный. *У царя была дочь. Агромучая, красивая* («Протупей-прапорщик»). КЧГ. Нж.-Дев.

**АХФИ'ША.** Приглашение. *Рассылайте ахввиши, хто вам знакомый, на свадьбу приглашайтя* («Голубенький цветок»). ПРШ. Нж.-Дев.

**БАЛА'КАТЬ.** Говорить, разговаривать. *А маленькая девчонка подслушивала, что они балакали* («Богатый Марко»). ПРШ. Нж.-Дев.

**БАРАХЛИ'ШКО.** Вещи, одежда. *Потом стал собирать царевино барахлишку...* («Протупей-прапорщик»). КЧГ. Нж.-Дев.

**БЕЗОТЦО'ВЩИК.** Безотцовщина. – *Безотцовщик. У тебя отца нету* («Бова-королевич»). ОСК. Грем.

**БОЛЬШУ'ХА.** Хозяйка. *Работник сказал большухе, чтоб она за ужином попа не кормила* («Поп и работник»). В.ТД. Аннин.

**БОЛТЫХА'ТЬСЯ.** Болтаться. *Перрубил пополам её, ну, та половина болтыхается, живая, и другая половина болтыхается, живая* («Голубенький цветок»). ПРШ. Нж.-Дев.

**БУЙКИ** (удар.?). Пузырьки. *Смотрит, как со дна речки поднимаются буйки* («Поп-работник и Ваня-дурачок»). В.ТД. Аннин.

**ВЗДЕТЬ.** Надеть. *Она яго (перстень) вздела, а он ей* («Протупей-прапорщик»). КЧГ. Нж.-Дев.

**ВЗЛЮБИ'ТЬ.** Поллюбить. *И за это его все взлюбили* («Голубенький цветок»). ПРШ. Нж.-Дев.

**ВЗЯТЬ.** ◇ **УЖАСТЬ ВЗЯЛА.** Охватил ужас. *Но он отскочил, испугался, ужасть его взяла: мёртвая, а открыла глаза* («Голубенький цветок»). ПРШ. Нж.-Дев. ◇ **ФАНТА'ЗИЯ ВЗЯЛА.** Пришло на ум. *Во время гулянья волк напился водки, и фантазия взяла спеть песенку* («Жар-птица с золотой клеткой»). ТРН. Коротояк.

**ВИСКИ'.** Волосы. *Пришел, начала виски на себе рвать* («Богатый Марко»). ПРШ. Нж.-Дев.

ВЛЕЗТЬ В КОСТЬ. Взять за душу. *И влезла царица ему в кость («Протупей-прапорщик»)*. КЧГ. Нж.-Дев.

ВО'БЕ. Обе. *Бросают цветочек и вобе уползают из могилы («Голубенький цветок»)*. ПРШ. Нж.-Дев.

ВОВЛЕ'КНУТЬСЯ. Влюбиться. *И сильно вовлекси в неё («Голубенький цветок»)*. ПРШ. Нж.-Дев.

ВОЙТИ'. ◊ ВОЙТИ В СОЗНА'НЬЕ. Войти в положение. *Тот царь тоже удивилси и вошёл в сознание яму. Дал тоже денег яму на дорогу («Как солдат женился за копейку»)*. ПРШ. Нж.-Дев.

ВО'ЛНА. Овечья шерсть. – *Матушка, поп придет, куда мене прятаться? – В волну на потолок.*

ВОРОЧА'ТЬСЯ. Возвращаться. *Те повели быка по своему назначению, куда его нужно деть, а хохол ворочается домой («Про хохла»)*. ОСК. Грем.

ВПАСТЬ. Упасть. *Командир полка сметил, в чём дело, что муж её и в ту же время, когда она впала в обморок, он впустил свои золотые часы в карман этого Миши («Голубенький цветок»)*. ПРШ. Нж.-Дев.

ВПУСТИ'ТЬ. Опустить. *Командир полка сметил, в чём дело, что муж её и в ту же время, когда она впала в обморок, он впустил свои золотые часы в карман этого Миши («Голубенький цветок»)*. ПРШ. Нж.-Дев.

ВСКРИЧА'ТЬСЯ. Закричать. *Хозяин вскочил, вскричался, хозяйка вскочила, тоже вскричалась («Поп и работник»)*. В.ТД. Аннин.

ВЫ'БИТЫЙ. Украшенный. *А на нее надета золотая уздечка, выбита жемчугом и к ней приделан электрический звон («Жар-птица с золотой клеткой»)*. ТРН. Коротояк.

ВЫ'СКАТЬСЯ. Выискаться. *Из офицеров ни один не выскалси («Протупей-прапорщик»)*. КЧГ. Нж.-Дев.

ВЬЮ'НОША. Юноша. – *Что вы, папа, держите такого вьюношу конюхом («Бова-королевич»)*. ОСК. Грем.

ГА'ДА. Гады (собр.). *Там, в этом сарае, полено, и козюли, и ужи, и всякая гада («Протупей-прапорщик»)*. КЧГ. Нж.-Дев.

ГДЕ'-ТО. Куда. – *Гдей-та внучек идешь? («Буйвол, ветер и мороз»)*. ОЛЬХ. Ольх.

ГЛУБИ'ТЬ. Быть глубоким. *Так уж он отплыл, что царю по грудь будет глубить («Протупей-прапорщик»)*. КЧГ. Нж.-Дев.

ГОЛОСИ'ТЬ. ◊ ГОЛОСИТЬ С ПРИКА'ЗОМ. Плакать по покойнику (как?). *И начинает голосить с приказом, упала на могилу и начинает причитать нараспев («Ганбовские бабы»)*. ПРШ. Нж.-Дев.

ГРАНЬ. Граница. *Ишио солдаты не доехали до грани, уж протупей-прапорщик своею шапкою волшебную порубил ихнюю силу («Протупей-прапорщик»)*. КЧГ. Нж.-Дев.

ГРАХВА (удар.?). Графиня. *У нас грахва знакомая есть, грахвиню можно взять, а ты нас опозорить хотишь, нищую взять! («Голубенький цветок»)*. ПРШ. Нж.-Дев.

ДАРИ'ТЬ. ◊ ДАРИ'ТЬ ДО'НУШКО. Выпить до дна. *Солдат выпил за смелость, донушко дарил и запел песни («Как солдат женился за копейку»)*. ПРШ. Нж.-Дев.

ДЛИННОГРИ'ВЫЙ. Длинноволосый. – *У, длинногривый, навязался на меня, вон у хозяйки под загнеткой каша стоит («Поп и работник»)*. В.ТД. Аннин.

ДОЙТИ'. ◊ ДОЙТИ ДО ВЗРО'СЛЫХ ЛЕТ. Стать взрослым. *Вот, стал быть, дошёл он до взрослых лет, и вот он часто ездил в церкву, Богу молиться («Голубенький цветок»)*. ПРШ. Нж.-Дев.

ДРАГО'Й. Дорогой. *Заезжают они в этот сад, спрашивают разрешенья этого хозяина помещика в этом саду погулять, там потребовали шенспанского (это вины драгие), потировали здесь («Голубенький цветок»)*. ПРШ. Нж.-Дев.

ДЮ'ЖЕ. Очень. *Дюже жалко ему с перстнем расстаться («Протупей-прапорщик»)*. КЧГ. Нж.-Дев.

Е'ВШИ. Поев. *Идее день, идее два, идее пятеро суток и ня евши* («Протупей-прапорщик»). КЧГ. Нж.-Дев.

Е'НТОТ. Этот. *Когда он уснул, а шапку повесил на стену, она шас у чухаус, подобрала себе шашаку, точь-в-точь, как яго волшебная, одинаковую, и енту волшебную взяла оправила турецкому царю* («Протупей-прапорщик»). КЧГ. Нж.-Дев.

ЕТА'Ж. Этаж. – *Дай я пойду кверху на другой этаж* («Протупей-прапорщик»). КЧГ. Нж.-Дев.

Е'ТАКИЙ. Такой. – *Милый мой, ненаглядный, как ты мог с етакой силой один справиться?* («Протупей-прапорщик»). КЧГ. Нж.-Дев.

ЕФРЕ'ИНА. Фрейлина. *Она ежедневно прогуливалась с няньками, амаками, ефрейнами утром рано на заре по саду* («Жар-птица с золотой клеткой»). ТРН. Коротояк.

ЖЕНИ'ТЬСЯ. Выйти замуж. *Тогда она жанилася на етом, на протупе-прапорщике* («Протупей-прапорщик»). КЧГ. Нж.-Дев.

ЗАБРУШАТЬ. Заболеть. *Мальчик сидел, сидел, у мальчика забрушал пальчик* («Железный Иван»). ПНК. Елец.

ЗАГАНУТЬ (удар.?). Забросить. *Кто куда заганули. Какого под печку, кого под лавку – кто игде пищит* («Золотой кошелек»). ПРШ. Нж.-Дев.

ЗАГНЕ'ТКА. Часть печи. – *У, длинногривый, навязался на меня, вон у хозяйки под загнеткой каша стоит* («Поп и работник»). В.ТД. Аннин.

ЗАДА'ТЬ. Поручить. *Он думал, думал, Кощей задал ему церковь делать* («Бессмертный Кощей»). ПНК. Елец.

ЗАДЫ'. Дальняя часть земельного надела. *Дурачок пошел на зады* («Сивка-бурка»). Липецк.

ЗАЖИ'ТЬ. Нажить. *И за одну зиму зажил 700 рублей: 400 поп дал, а 300 хозяева* («Поп и работник»). В.ТД. Аннин.

ЗАМОРИ'ТЬСЯ. Умориться. – *Ух, уж я и заморился, сестрица*. («Буйвол, ветер и мороз»). ОЛБХ. Ольх.

ЗАПРОПАСТИ'ТЬ. Запропасться. *Две дочери вышли замуж, а третья, меньшая дочь какого-то себе нашла охотника, а он куда-то запропастил, не является* («Богатырь Миша»).

ЗАРА'ЗОМ. Вместе. – *Иди, давай поужинаем азаразом, тогда будем косить* («Как цыган нанимался к куму рожь косить»). Липецк. р-н.

ЗА'ТРЕШНИЙ. Завтрашний. *И научаить яго: – Затряшний день у нас будет бал, а ты оденьси купцом и проходи мимо нашего дома* («Как солдат женился за копейку»). ПРШ. Нж.-Дев.

ЗДОРО'ВКАТЬСЯ. Здравоваться. *Ну, он входит в эту хату, здоровкается с её матерью, которая лежит недвижима* («Голубенький цветок»). ПРШ. Нж.-Дев.

ЗНАТЬ. Уметь. – *Если выучить эту барышню за три месяца, чтоб она на 12 языках знала говорить и высшей науки она была (даёт им 50 тыщ), а остальные ещё 150 тыщ, если выучите* («Голубенький цветок»). ПРШ. Нж.-Дев.

ИЗНИЧТО'ЖИТЬ. Уничтожить. *Чтобы щас его изничтжили!* («Протупей-прапорщик»). КЧГ. Нж.-Дев.

ИСПО'РЕННЫЙ. Выпоротый (о человеке). *Пришел домой испоренный, избитый весь* («Золотой кошелек»). ПРШ. Нж.-Дев.

ИТИ'ТЬ. Идти. *Протупей-прапорщик прося два полка у царя итит воевать* («Протупей-прапорщик»). КЧГ. Нж.-Дев.

КА'ПЛЯ. ♦ СО'ННЫЕ КАПЛИ. Снотворное. *Но когда сели закусывать, выпивать, и он ей в стакан вина пустил сонных капель* («Голубенький цветок»). ПРШ. Нж.-Дев.

КАРАУ'ЛКА. Домик лесника (?). *Отец повез ее в лес на караулку* («Старикова дочь и есные звери»). В.ТД. Аннин.

КОЗЮ'ЛЯ. Змея. *Вот мужик несет козюлю* («Железный Иван»). ПНК. Елец. *Там, в етом сарае, полено, и козюли, и ужи, и всякая гада* («Протупей-прапорщик»). КЧГ. Нж.-Дев.

*Ты и съешь зеленой твечок: козюлей проползешь Волибник его сожлял, дал яму три тветка: зеленой, и красной, и белой («Протупей-прапорщик»). КЧГ. Нж.-Дев.*

**КОРОВАЯТНИК.** *Как он говорить, что у него отец портной, а мать прачка, а он сам коровятник («Бова-королевич»). ОСК. Грем. – тот кто смотрит за коровами.*

**ЛЮБ.** *Мил, приятен. Видит Серый волк, что Ивану-царевичу люб конь золотогривый, ударился об землю, сделался сам конем («Жар-птица с золотой клеткой»). ТРН. Коротояк.*

**МАХОТКА.** *Кринка. Вот ее муж принесет махотку у кухню («Железный Иван»). ПНК. Елец.*

**МИНИСТРЕР.** *Министр. Все министрера и генералы ужаснулись и говорят: «Не губи нас, солдат» («Поиди туда – не знаю куда»). ПРШ. Нж.-Дев.*

**НАДСМЕХАТЬСЯ.** *Насмехаться. Все служащие и князы надсмехаются над ним. («Богатырь Миша»).*

**НАДСМЕЯТЬСЯ.** *Посмеяться. – Да, ты угостила мене, надсмеляся и плевательницей меня хряснула («Как солдат женился за копейку»). ПРШ. Нж.-Дев.*

**НАЕДКИ.** *Еда, кушанья. Там увсякие напивки и наедки («Протупей-прапорщик»). КЧГ. Нж.-Дев.*

**НАПАТЬ.** *♦ ЗЫК НАПАЛ. ??? А поп видит, что дьякон побег, да себе за ним бяжит. Поп-то думал, он бежит, ай в церкви что случилось. А дьякон-то думал, что он бежит яго зарубить («Поп, дьякон и работник»). КЧГ. Нж.-Дев.*

**НАПАТЬСЯ.** *Попастся. Оттудова напался яму лес («Протупей-прапорщик»). КЧГ. Нж.-Дев.*

**НАПИВКИ.** *Напитки. Там увсякие напивки и наедки («Протупей-прапорщик»). КЧГ. Нж.-Дев.*

**НАТЕНУТЬ.** *Налить. Мальчик подал кушин, и она натенула себе молока кушин. («Богатырь Миша»).*

**НАТИРАТЬСЯ.** *Быть, находиться. Тут не такие капиталисты натирались и не могли её посмотреть («Как солдат женился за копейку»). ПРШ. Нж.-Дев.*

**НАУЧАТЬ.** *Учить, подучивать. И научаить яго: – Затряшний день у нас будет бал, а ты оденьси купцом и проходи мимо нашего дома («Как солдат женился за копейку»). ПРШ. Нж.-Дев.*

**НЕТУТИ.** *Нет. Шапки яго нетути ведь («Протупей-прапорщик»). КЧГ. Нж.-Дев.*

**НЕДВИЖИМЫЙ** (удар.?). *Неподвижный. Она приходя домой, у ней мать недвижимая, больная («Голубенький цветок»). ПРШ. Нж.-Дев.*

**ОБАРАХЛЕННЫЙ.** *Одетый. ... Такого больше обарахлённого нету нигде. Чисто одет, все сияло на нём («Парень и черт»). ПРШ. Нж.-Дев.*

**ОБГОЛАШИВАТЬ.** *Голосить (на могиле). Обголашивают и эту могилу. («Танбовские бабы»). ПРШ. Нж.-Дев.*

**ОБЕДВИЦЕ.** *Обед. Погоди, брат, у меня есть обедвице лучше твоего («Золотой кошелек»). ПРШ. Нж.-Дев.*

**ОБНИЗИТЬСЯ.** *Понизиться. Хата их совсем обнизилась, завалилась («Голубенький цветок»). ПРШ. Нж.-Дев.*

**ОБНОС.** *♦ ОБНОС СТАКАНОМ.* *Подношение вина. Во время гулянья царь стал сильно любоваться прекрасной Еленю и во время обноса стаканом вина всю беседу целуется («Жар-птица с золотой клеткой»). ТРН. Коротояк.*

**ОБРАТНО.** *Опять. На второй день обратно братья поехали, а Васеньку дурачка обратно не взяли («Сивка-бурка»). Липецк. Он Яго обратно избил и суп поел («Протупей-прапорщик»). КЧГ. Нж.-Дев.*

**ОБРОК.** *Обет. – Знаете, как я славлюсь богатырём и нету против моей силы ни одного витязя, чтобы сразиться со мною, я дал оброк: поездить по белу свету поискать богатыря, силу свою измерить («Бова-королевич»). ОСК. Грем.*

**ОЖЕНИТЬСЯ.** *Жениться. И тут он ожанилси на королевой дочери («Как солдат женился за копейку»). ПРШ. Нж.-Дев.*

ОКАЗАТЬ. Подать (о голосе). *Потом, когда он свой голос оказал, она его узнала («Парень и черт»)*. ПРШ. Нж.-Дев.

ОКРИЧАТЬСЯ. Накричаться. *Поп засучил рукава и полез в горшок, а там была не каша, а горячая вода. Тут поп и окричался («Поп и работник»)*. В.ТД. Аннин.

ОПЛЕТАТЬ. Уплетать. *Он краюшку оплетает, на небе звездочки считает («Сивка-бурка»)*. Липецк.

ОТКЕДА. Откуда. – *Откеда ты, солдат идешь? («Протупей-прапорщик»)*. КЧГ. Нж.-Дев.

ОТКРЫТЬСЯ. Начаться. – *С тех пор, как вы уехали за границу, у нас открылась холера («Голубенький цветок»)*. ПРШ. Нж.-Дев.

ОТПИРОВАТЬ. Закончить пировать. *Они отпировали, стали, конечно, жить («Голубенький цветок»)*. ПРШ. Нж.-Дев.

ОТТУДОВА. Оттуда. *Оттудова напался яму лес («Протупей-прапорщик»)*. КЧГ. Нж.-Дев.

ОТТУЛЕВА. Оттуда. *Поп с дьяконом опустили барина в речку, идет оттудова («Ваня-дурачок»)*. КЧГ. Нж.-Дев.

ПАРАША (удар.?). Паранджа. *Она ходит в параше («Как солдат женился за копейку»)*. ПРШ. Нж.-Дев.

ПАРОЧКА. ◊ ПО ПАРОЧКЕ. По парам. *Все охвицерья идут с жёнами по парочке в охвицерскую собранью («Голубенький цветок»)*. ПРШ. Нж.-Дев.

ПРЕВЫШАТЬ. Президент его за 300 рублей просит. *Он яво превышать: – За 500 рублей дайтить! («Как солдат женился за копейку»)*. ПРШ. Нж.-Дев. – *Давать больше.*

ПЕЛЕНА'. ??? *Едет Ваня домой, в поп стоит под пяленой, где складают сено («Поп и работник»)*. В.ТД. Аннин.

ПЕРБИВАТЬ. Отбивать (о человеке). – *Токо не пербивайте мене, кого я хочу взять («Голубенький цветок»)*. ПРШ. Нж.-Дев.

ПЕРЕКСТИТЬ. Покрестить. *Через несколько время народилси Иван Бесчастный. А богатый Марко пошел в кумы. Перякстили его там («Богатый Марко»)*. ПРШ. Нж.-Дев.

ПЕРЕМЕНКА. ◊ НА ПЕРЕМЕНКАХ. Попеременно. *А Ваня сидел в мешку, который они несут на переменках («Поп-работник и Ваня-дурачок»)*. В.ТД. Аннин.

ПЕРЕСИГНУТЬ. Перепрыгнуть. – *Кто пересигнет через костер, того пуцу домой («Снегурочка»)*. В.ТД. Аннин.

ПЕРЕТЕРПЕТЬ. Стерпеть. *Сильная она красавица была, даже не мог он перетерпеть и приглашает её к себе побеседовать («Голубенький цветок»)*. ПРШ. Нж.-Дев.

ПЕРМЕНЯТЬСЯ. Поменяться. *Она обрадовалась и сказала: – Давайте перстенями перменяемся? («Протупей-прапорщик»)*. КЧГ. Нж.-Дев.

ПЛЕТУХАТЬ. Идти медленно. *Плетухая след за ним, ничего не видя. («Богатырь Миша»)*.

ПОГОСТИТЬСЯ. Побывать. *Погостились они, расплачиваются с хозяином гостиницы и продолжают дальше ехать («Голубенький цветок»)*. ПРШ. Нж.-Дев.

ПОДАЧИ В качестве подарка, возмещения. *Подачи взял мануфактуры, денег, много додачи («Золотой кошелек»)*. ПРШ. Нж.-Дев.

ПОДВЕРНУТЬСЯ. Кому бы не пришлось. *Кто б ни подвернулся с нею говорить, иностранцы, никто не мог её переговорить – сильно учёная («Голубенький цветок»)*. ПРШ. Нж.-Дев.

ПОДИВОВАТЬСЯ. Подивиться. *И вышел старик и тоже подивовалси и порадовалси... («Протупей-прапорщик»)*. КЧГ. Нж.-Дев.

ПОЕ'СТЬСЯ. Поесть. *Он поелся немного, просит ишишо («Протупей-прапорщик»)*. КЧГ. Нж.-Дев.

ПОИСКАТЬ В ГОЛОВЕ'. Поискать вшей. *Поищите мне в голове, прекрасная Елена («Жар-птица с золотой клеткой»)*. ТРН. Коротояк.

ПОКА'МЕСТ. Пока не. *До тех пор Немал человек тил, покамест свалился* («Протупей-прапорщик»). КЧГ. Нж.-Дев.

ПОЛЕ'НО. Дрова (собр.). *Там, в этом сарае, полено, и козюли, и ужи, и всякая гада* («Протупей-прапорщик»). КЧГ. Нж.-Дев.

ПОЛЫСКНУ'ТЬ. Стегануть. *Он яго удоль спине полыскне да полыскне* («Поп, дьякон и работник»). КЧГ. Нж.-Дев.

ПО'РСТВОВАТЬ. Упорствовать. *Ну, они не стали порствовать* («Голубенький цветок»). ПРШ. Нж.-Дев.

ПОСЫМА'ТЬ. Поснимать. *Посымал с Немал человека ключи и размыкая дом* («Протупей-прапорщик»). КЧГ. Нж.-Дев.

ПОТОЛО'К. Чердак. – *Нехай, – говорит, – у свиарнику на потолку заночуют* («Богатый Марко»). ПРШ. Нж.-Дев.

ПРИБУВА'ТЬ. Прибывать. *Этот полк прибуваит в один город, ступает в казармы* («Голубенький цветок»). ПРШ. Нж.-Дев.

ПРИМОЛЧА'ТЬ. Промолчать. *Примолчала она и ожидает прибытия туда, куда ей нужно* («Жар-птица с золотой клеткой»). ТРН. Коротояк.

ПРИСОБО'РИТЬСЯ. Пристать. *Присоборился к кухарке* («Работник и баринова дочь»). В.ТД. Аннин.

ПРИСПЕ'ШНИЦА. Царская свита. *Там уже собраны войска, князья и бояре, и все царевы приспешницы пристяжали* («Богатырь Миша»).

ПРИСТЕБА'ТЬ. Прийти. *Там уже собраны войска, князья и бояре, и все царевы приспешницы пристяжали* («Богатырь Миша»).

ПРИУЧА'ТЬ. Поручать. – *Закрывайте, забросайте свою хижину, кому хотите приучайте её и поедмте со мною* («Голубенький цветок»). ПРШ. Нж.-Дев.

ПРИШПЕЛИТЬ (удар.?). Пришпилить. *Он сычас-та записку написал и подкралси, и пришпелил к шинелю енерала, который говорил, что капиталу много потратил* («Как солдат женился за копейку»). ПРШ. Нж.-Дев.

ПРИЯВИ'ТЬСЯ. Появиться. *Приявилось 12 литров водки* («Работник и Баринова дочь»). В.ТД. Аннин.

ПУСТИ'ТЬ. Налить. *Но когда сели закусывать, выпивать, и он ей в стакан вина пустил сонных капель* («Голубенький цветок»). ПРШ. Нж.-Дев.

ПУТЬ-ПОХО'Д. Дальний путь. *Ну, Иван-царевич, садись на меня, бери золотую клетку с жар-птицей, а прекрасную Елену сажай на златогривого коня и отправимся в путь-поход* («Жар-птица с золотой клеткой»). ТРН. Коротояк.

РАЗ. ◊ ЭТИМ РАЗОМ. В этот раз. *Тут же Ваня этим разом подымая жану* («Ваня-дурачок»). КЧГ. Нж.-Дев.

РАЗБИРА'ТЬСЯ. Раздеваться. *Солдат этот начинает разбираться. Снял с себя шинель, пуговица оторвалася и вдарилась на пол* («Как солдат женился за копейку»). ПРШ. Нж.-Дев.

РАЗВОДИ'ТЬ БА'СНИ. Говорить, рассказывать много. *Еще басни стали разводить перед своим царем и вынуждала его, чтоб он еще поцеловал свою невесту* («Жар-птица с золотой клеткой»). ТРН. Коротояк.

РАЗДОБЫ'ЧА. Добыча. *Третий раз она выходит на раздобычу* («Голубенький цветок»). ПРШ. Нж.-Дев.

РАЗЖАЛЕ'ТЬ. Разжалобить. *Уж дюже она его разжалела* («Протупей-прапорщик»). КЧГ. Нж.-Дев.

РАЗЖА'ЛИТЬСЯ. Разжалобить. *Приходит Иван-царевич к Серому волку и еще сильнее разжалобился ему* («Жар-птица с золотой клеткой»). ТРН. Коротояк.

РАЗМЫКА'ТЬ. Отмыкать. *Посымал с Немал человека ключи и размыкая дом* («Протупей-прапорщик»). КЧГ. Нж.-Дев.

РАЗУРЯ'ЖЕННЫЙ. Разряженный. – *Гав-гав, везут девицу Наташу, разуряженную, разукрашенную, за ней старик идет* («Старикова дочь и есные звери»). В.ТД. Аннин.

РАСПРОДО'ВЫВАТЬ. Распродавать. *Тут они начинают распродовывать магазины («Голубенький цветок»)*. ПРШ. Нж.-Дев.

РАССТРЕЛИ'ТЬ. Расстрелять. *Привели его в синод и обсуждают, что с ним делать: либо сжечь, либо расстрелить («Протупей-прапорщик»)*. КЧГ. Нж.-Дев.

РИ'ПНУТЬ. Треснуть. *А исделал Бог злияного человека, поставил к плетню сушить, он взял за рипнул («Как хохлацкий поп службу служил»)*. НЖ.ТРВ. Нж.-Дев.

РОДОСЛО'ВИЕ. Семья. – *Откуда вы идёте и куда вы следуете и зачем и какого вы родословия? <...> Скажите вы, пожалуйста, я не верю вам, что вы из простого родословия («Бова-королевич»)*. ОСК. Грем.

РОЖАСТВО'. Рождество. *А в это время было Рожаство («Ваня-дурачок»)*. КЧГ. Нж.-Дев.

РЫ'ГА. Сарай для хранения зерна. *Когда мальчик заснул, его отнесли в рыгу, и замкнули его, и 9 ден он спал без просыпу («Железный Иван»)*. ПНК. Елец.

САМОЗА'ДНИЙ. Самый последний. *Сели все в ряд, стали проверять руки, у кого есть кольцо. Васенька сел самозадний («Сивка-бурка»)*. Липецк.

СГРОСТАТЬ (удар.?). Схватить. *Он ее сгростал и стал бить («Солдат и доверчивая старуха»)*. В.ТД. Аннин.

СДЕ'ЛАТЬСЯ. Начаться. *Сделается тревога, и тебя обратно могут поймать («Жар-птица с золотой клеткой»)*. ТРН. Коротояк.

СЗЫВА'ТЬ. Созывать. *Сзывают они («Голубенький цветок»)*. ПРШ. Нж.-Дев.

СКИ'НУТЬ. Снять. *Работник скинул подиштанники и надел на гнедую лошадь («Поп, дьякон и работник»)*. КЧГ. Нж.-Дев.

СКЛАДА'ТЬ. Складывать. *Едет Ваня домой, в поп стоит под пяленой, где складают сено («Поп и работник»)*. В.ТД. Аннин.

СМЕ'ТИТЬ. Сметнуть. *Командир полка сметил, в чём дело, что муж её и в ту же время, когда она впала в обморок, он впустил свои золотые часы в карман этого Миши («Голубенький цветок»)*. ПРШ. Нж.-Дев. *Красавица сразу сметила, что это натворил солдат («Как солдат женился за копейку»)*. ПРШ. Нж.-Дев.

СМОТА'ТЬСЯ. Быстро сбежать туда и обратно. – *Я не могу расстаться с перстнем, посиди на берегу, а я смотаюсь («Протупей-прапорщик»)*. КЧГ. Нж.-Дев.

СОЖАЛЕ'ТЬ. Пожалеть. *Сыжалела его, начинать развлекать, обещает, что завтрашнюю ночь 12 часов приходи моему дому, и я исполню, что тебе желается («Как солдат женился за копейку»)*. ПРШ. Нж.-Дев.

СОЖЕЛЯ'ТЬ. Пожалеть. *Волшебник его сожалеял, дал яму три тветка: зеленой, и краснай, и белой («Протупей-прапорщик»)*. КЧГ. Нж.-Дев.

СПОДО'БИТЬ. Убить. *И пишет царь турецкий нашему царю войной, чтобы сподобить ее мужа («Протупей-прапорщик»)*. КЧГ. Нж.-Дев.

СПОКИ'НУТЬ. Покинуть. *Миленький мой Васюшка, на кого ты мене спокинул... («Танбовские бабы»)*. ПРШ. Нж.-Дев.

СПОЧЕ'М. Почем, сколько. – *Спочем просишь? («Золотое кольцо»)*. ПНК. Елец.

СРАЦА'ТЬСЯ. Срастаться. *Оживает змея, срацается («Голубенький цветок»)*. ПРШ. Нж.-Дев.

СТАНОВИ'ТЬ. ♦ СТАНОВИТЬ ПОРЯДОК. Наводить порядок. *Попрощалси он и поехал становить порядок на той фабрике («Голубенький цветок»)*. ПРШ. Нж.-Дев.

СТРЕЧА'ТЬ. Встречать. *Третий раз он её стречает, барчук («Голубенький цветок»)*. ПРШ. Нж.-Дев.

СТУПА'ТЬ. Вступать. *Этот полк прибужаить в один город, ступает в казармы («Голубенький цветок»)*. ПРШ. Нж.-Дев.

СХОРОНИ'ТЬСЯ. Спрятаться. *Залез в сад Серый волк и схоронился у беседки, где им в обязательном порядке проходить надо («Жар-птица с золотой клеткой»)*. ТРН. Коротояк.

ТВЕТО'К. Цветок. *Волшебник его сожалеял, дал яму три тветка: зеленой, и краснай, и белой («Протупей-прапорщик»)*. КЧГ. Нж.-Дев.

ТЕПЕ'РЧА. Теперь. *Теперча один рядовой протупей-прапорщик сказал: – Я поеду отыскать* («Протупей-прапорщик»). КЧГ. Нж.-Дев.

ТЕПЕ'РЯ. Теперь. *Теперя обратно отдавая дичь, оставляя третьего* («Протупей-прапорщик»). КЧГ. Нж.-Дев.

ТО'КО. Только. – *Токо не пербивайте мене, кого я хочу взять* («Голубенький цветок»). ПРШ. Нж.-Дев.

ТОЛСТЮ'ЩИЙ. Очень толстый. *Заходя в землянку, лежит толстющая женицина* («Золотой кошелек»). ПРШ. Нж.-Дев.

ТОЧИ'ЛО. ??? *Он стукнул горшок, думал точило, а это хозяин* («Поп и работник»). В.ТД. Аннин.

ТРЕСТЬ. Трясти. *Порожний, а как начнешь тресть, так деньги будут сыпаться* («Протупей-прапорщик»). КЧГ. Нж.-Дев.

ТРО'ХИ. Немного. *Трохи погодя дал ишио чарку водки и кусок хлеба* («Протупей-прапорщик»). КЧГ. Нж.-Дев.

ТЯГА (удар.?). Хворостина (?). *Берет тяга и гонит телят* («Поп, дьякон и работник»). КЧГ. Нж.-Дев.

УБЛАГОТВОРИ'ТЬ. Ублажить. *Этот президент предлагает её: – Скоко мы с тобой гуляим, никогда ты мене не можешь ублаготворить* («Как солдат женился за копейку»). ПРШ. Нж.-Дев.

УВЕСТИ'. ◊ УВЕСТИ ДУРАКО'М. Выиграть в карточную игру «В дурака» у кого-либо. *Уведешь его дураком, свежи его канатом* («Богатырь Миша»).

УВОЙТИ'. Войти. *Увошел протупей-прапорщик в олну комнатку, посмотрел, можно яму во той комнате готовить кушанье* («Протупей-прапорщик»). КЧГ. Нж.-Дев.

УВСЯ'КИЙ. Всякий. *Там увсякие напивки и наедки* («Протупей-прапорщик»). КЧГ. Нж.-Дев.

УГОЛО'ШЕК. Уголочек. *Ну, се-таки дьякона до смерти не убил, отполз в уголошек* («Поп, дьякон и работник»). КЧГ. Нж.-Дев.

УДОВО'ЛЬСТВИЕ. ◊ СО ВСЕ УДОВОЛЬСТВИЯ. С большим удовольствием. *Он яму отвеца: – Со все удовольствия* («Протупей-прапорщик»). КЧГ. Нж.-Дев.

УДО'ЛЬ. Вдоль. *Он яго удоль спине полыскне да полыскне* («Поп, дьякон и работник»). КЧГ. Нж.-Дев.

УЖАХНУ'ТЬСЯ. Ужаснуться. *Король этот ужаснулси, стала дочери говорить, чтобы она не бросила яго* («Как солдат женился за копейку»). ПРШ. Нж.-Дев.

УРОБЕ'ТЬ. Оробеть. *Ну, он уробел тут* («Голубенький цветок»). ПРШ. Нж.-Дев.

УСМА'ТРИВАТЬ. Предлагать. *И тот богатырь, конечно, разъезжал по всем государствам, усматривал силачей силу свою измерить* («Бова-королевич»). ОСК. Грем.

УСПРА'ШИВАТЬ. Спрашивать. *Успрашивая: – Почему не наварил?* («Протупей-прапорщик»). КЧГ. Нж.-Дев.

УСПРОСИ'ТЬ. Спросить. – *Успроси,– говорит, – у волшебника, что мне, долго еще стоять? – это дуб говорит* («Богатый Марко»). ПРШ. Нж.-Дев.

ХА'РТУЧЕК. Фартучек. *Выскочит у мене зуб, попадет к табе у хартучек, то ты Яго отнеси, положи под окно, где царь с царицей спят* («Протупей-прапорщик»). КЧГ. Нж.-Дев.

ХАРЧИ'ШКИ. Харчи (уменьш-ласк.). *Попал раз на масленичную неделю, и были ему харчишки хорошие* («Про цыгана»). ШШВ. Бобр.

ХРЯСНУТЬ (удар.?). Ударить. – *Да, ты угостила мене, надсмеляся и плевательницей меня хряснула* («Как солдат женился за копейку»). ПРШ. Нж.-Дев.

ЦАРЕ'ВИН. Царицын. *Потом стал собирать царевино барахлишку...* («Протупей-прапорщик»). КЧГ. Нж.-Дев.

ЧА'ПЛЯ. Приспособление, с помощью которого можно взять сковороду. *Баб как схватила чаплю, да цыгана у лоб* («Как цыган нанимался к куму рожь косить»). Липецк. р-н.

ЧА'С ЖЕ. Сейчас же. *И конь храпнул, он верхом сел и час же приехал к царю* («Протупей-прапорщик»). КЧГ. Нж.-Дев.

ЧЕХА'УС. Цейхгауз. *Когда он уснул, а шапку повесил на стену, она шас у чухаус, подобрала себе шашаку, точь-в-точь, как Яго волшебная, одинаковую, и енту волшебную взяла оправила турецкому царю («Протупей-прапорщик»).* КЧГ. Нж.-Дев.

ШАША'КА. Увелич. Шашка. *Когда он уснул, а шапку повесил на стену, она шас у чухаус, подобрала себе шашаку, точь-в-точь, как яго волшебная, одинаковую, и енту волшебную взяла оправила турецкому царю («Протупей-прапорщик»).* КЧГ. Нж.-Дев.

ШЕНСПА'НСКОЕ. Шампанское. *Заезжают они в этот сад, спрашивают разрешенья этого хозяина помещика в этом саду погулять, там потребовали шенспанского (это вины драгие), попиrowали здесь («Голубенький цветок»).* ПРШ. Нж.-Дев.

ШИБАНУ'ТЬ. Ударить. *Змей с 12-ти головами все силы напруг, шибанул огнём («Богатырь Миша»).*

ШМЯ'КНУТЬСЯ. Упасть. *И с радости шмякнулась на коленки («Протупей-прапорщик»).* КЧГ. Нж.-Дев.

ШУМЕ'ТЬ. Говорить громко; кричать. *Поп пошёл, нашел этот горшок, потом шумит опять: – Ваня, ложки нету («Поп и работник»).* В.ТД. Аннин.

Я'БЛОНКА. Яблонька. *Выросла яблонка: листья на ей шелковые, а яблочки золотые («Протупей-прапорщик»).* КЧГ. Нж.-Дев.

#### Список условных сокращений названий сел и районов

В.ТД. – Верхняя Тойда, КЧГ. – Кучугуры, ОЛЬХ. – Ольховатка, ОСК. – Оськино, ПНК. – Паниковец, ПРШ. – Першино, ТРН. – Терновое; Аннин. – Аннинский, Грем. – Гремяченский (ныне – Хохольский), Елец. – Елецкий (ныне – в Липецкой области), Коротояк. – Коротоякский (ныне – Острогожский), Липецк. – Липецкий (ныне – Липецкая обл.), Нж.-Дев. – Нижнедевицкий, Ольх. – Ольховатский.